

Gemeindeblatt Mals

für Laatsch, Tartsch, Mals, Schleis, Burgeis, Ulten, Alsack, Matsch, Planeil, Plawenn und Schlinig/Amberg



978
1.738 M



Schmetterlingstage Mals 2016 mit Schmetterlingsausstellung

Vom 11. bis 25. September 2016 finden in Mals die Schmetterlingstage 2016 statt, eingebettet in das 15. Internationale Symposium über Zygaenidae (eine Schmetterlingsfamilie, auch „Widderchen“ genannt).

Ausschlaggebend für Mals als Standort des Kongresses war das sogenannte „Wunder von Mals“, wo sich die Bevölkerung mittels einer Volksabstimmung gegen die Anwendung von Pestiziden ausgesprochen hat. Denn der Themenschwerpunkt des Symposiums soll die Bedeutung von Widderchen als Bioindikatoren sein, deren Vorkommen ein Indiz für einen intakten Lebensraum ist.

Die Bürgergenossenschaft Obervinschgau BGO hat von der Gemeinde Mals den Auftrag bekommen, dieses Symposium zu organisieren und die Schmetterlingstage zu gestalten.

Schmetterlingstage Mals im Rahmen des 15. Int. Symposiums über Zygaenidae (Widderchen)

- *Eröffnung am Montag 12. September 2016 um 9:30 Uhr im Kulturhaus von Mals*
- *Grußworte von Bürgermeister Ulrich Veith*
- *Grußworte von Prof. Gerhard Tarmann (Kongressleiter)*
- *Grußworte von Umwelt-Landesrat Richard Theiner*
- *Offizielle Eröffnung durch Landeshauptmann Arno Kompatscher*

Das detaillierte Programm auf Seite 2

Schmetterlingstage
Mals 2016

15. Internationales Symposium
über Zygaenidae - Widderchen
in Mals (Südtirol, Italien)
vom 11.09.16 bis 18.09.16

Mit Schmetterlings-Ausstellung kuratiert vom
Naturmuseum Südtirol

Vom 12.09.16 bis 17.09.16 außerhalb der Tagungszeiten
Vom 18.09.16 bis 25.09.16 täglich von 14:00 bis 18:00 Uhr
im Kulturhaus von Mals

Schmetterlingstage Mals im Rahmen des
15. Int. Symposiums über Zygaenidae (Widderchen)

ERÖFFNUNG am 12.09.2016 um 9:30 Uhr im Kulturhaus von Mals

Grußworte von Bürgermeister Ulrich Veith
Grußworte von Prof. Gerhard Tarmann
Grußworte von Umwelt-Landesrat Richard Theiner
Offizielle Eröffnung durch Landeshauptmann Arno Kompatscher

PROGRAMM

SO, 11.09.16	Anreise
MO, 12.09.16	9:30 Uhr: Eröffnung im Kulturhaus Mals. 10:30 Uhr: Eröffnung der Schmetterlings-Ausstellung durch Dr. Vito Zingerle (Naturmuseum Südtirol, Bozen) Ab 11:00 Uhr: Fachvorträge (Fachsprache Englisch) 19:30 Uhr: Teilnehmer werden vom Bürgermeister persönlich durchs Dorf geführt.
DI, 13.09.16	Ganztägig Vorträge (Fachsprache Englisch) 11:30 Uhr: Filmvorführung: „Schmetterlinge – Bezaubernde Vielfalt“ im Oberschulzentrum Mals 20:00 Uhr: Vortrag von Prof. Gerhard Tarmann
MI, 14.09.16	Feld-Exkursion bis nach Marienberg Fachsprache Englisch, Deutsche ad hoc Übersetzung
DO, 15.09.16	Feldexkursionen (Fachsprache Englisch) 20:00 Uhr: Film über Schmetterlinge (in Südtirol) „Schmetterlinge – Bezaubernde Vielfalt“ von Christoph Wieser
FR, 16.09.16	Ganztägig Vorträge (Fachsprache Englisch) Abends: Gesellschaftsdinner für Tagungsteilnehmer
SA, 17.09.16	Besuch Naturmuseum Südtirol, Bozen und Schloss Tirol
SO, 18.09.16	Abreise der Tagungsteilnehmer

SCHMETTERLINGS-AUSSTELLUNG:
Vom 12.09.16 bis zum 17.09.16 außerhalb der Tagungszeiten
Vom 18.09.16 bis zum 25.09.16 täglich von 14:00 bis 18:00 Uhr.
Für Schulklassen auf Anfrage auch vormittags.

Besuchen Sie die
Schmetterlingsausstellung
vom 18.09 bis 25.09. jeweils
von 14:00 bis 18:00 Uhr im
Kulturhaus von Mals.

Die Ausstellung wird vom
Naturmuseum Südtirol kuratiert

GEMEINDE MALS | Flora und Fauna in Mals und Umgebung

Vinschgau - Tal der Schmetterlinge

Der Vinschgau gilt in Fachkreisen als Tal der Schmetterlinge. Während das auf den Sonnenberg und die hohen Seitentäler auch heute noch zutrifft, sind Schmetterlinge in der Talsohle des Vinschgaus auf Grund der intensiven Landwirtschaft weitgehend verschwunden. Das Artensterben ist hier augenscheinlich und betrifft nicht nur die Schmetterlinge. Um so wichtiger sind blumenreiche Hausgärten, Hecken, Weg- und Feldränder sowie intakte Uferbereiche von Seen und Bächen. In der Landwirtschaft sind ökologische Ausgleichsflächen im Bereich des Obst- und Gemüsebaus dringend erforderlich. ■

Artenspektrum

(aus: P. Huemer, Die Tagfalter Südtirols, Folio Verlag)

Die 185 Tagfalterarten Südtirols ergeben im internationalen Vergleich eine weit überdurchschnittliche Artenvielfalt, die selbst in großen Ländern wie Deutschland (191 Arten), Polen (154 Arten), Ungarn (158 Arten), oder der Ukraine (174 Arten) nur knapp über-



Admiral, Mals, Malettes 13.08.2015

schritten oder nicht erreicht wird.

Joachim Winkler



Alpen-Wiesenvögelchen Matsch, Tawarill, 30.07.2016



Alpenapollo Langtaufers, Ochsenberg 16.08.2016



Brombeerzipfelfalter, Planeil, Pranon, 21.06.2016



Distelfalter, Mals, Garten, 18.10.2009



Dukatenfalter, Matsch, Glieshof, 30.07.2016



Felsenfalter, Muntetschinig, 12.08.2013



Geißkleebläuling, Prad, Patzleid, 02.06.2016



Schachbrett, Laatsch, Sariwände, 08.07.2011

GEMEINDE MALS | Freiwillige Helfer

Ein Fest als Dankeschön

In den Gemeinden, die zum Einzugsbereich des Gesundheits- und Sozialsprengels Mals gehören, gibt es eine Reihe von freiwilligen Helfern, die täglich ihre Zeit in den Dienst der Allgemeinheit stellen. Einmal im Jahr veranstalten die Sozialreferenten der betreffenden Gemeinden für diese Frauen und Männer ein kleines Fest. In diesem Jahr war die Gemeinde Mals an der Reihe.

Mit einer kleinen Andacht wurde ein feierlicher Rahmen geschaffen. Diakon Norbert Punter und dem Ehepaar Niederfriniger ist es gelungen, eine kurze aber stilvolle Andacht zu gestalten. Im Anschluss daran dankte Christine Gruber in ihrer Eigenschaft als Sprengelleiterin allen, die in der Freiwilligenarbeit im Sprengel tätig sind. Dabei handelt es sich um das Ausbringen von Essen auf Rädern, um wertvolle Kontakte und Gespräche mit unseren Senioren und um kleine Hilfen, die aber im Alltag der Senioren und ihrer pflegenden Angehörigen eine große Stütze darstellen und entscheidend mithelfen, dass Senioren so lange als möglich ihren Lebensabend daheim verbringen können.

Im Anschluss an die Andacht teilte sich die Gruppe. Nach Interesse gab es die Möglichkeit an einer Gartenführung des Ehepaars Bernhart oder an einer kurzen Kulturführung mit Helene Dietl Laganda teilzunehmen. Im Kulturhaus von Burgeis wurde in einem feierlichen Rahmen zum Essen geladen, das musikalisch vom Ehepaar Gernot und Bernadette Niederfriniger, umrahmt wurde. Die Gemeindereferentin Gertrud Telser



die vielen Ehrenamtlichen mit den zuständigen Verantwortlichen und Referentin Gertrud Telser-Schwabl im Kulturhaus von Burgeis

Schwabl, die für die Organisation des Festes verantwortlich war, dankte allen für ihren wertvollen Dienst und unterstrich den Wert der verschiedenen Tätigkeiten in der freiwilligen Sozialhilfe für die Senioren und ihre Familien.

Anlässlich der Feier wurde Denise Graf als Einsatzleiterin der Altenpflege verabschiedet. Sie hat diese Tätigkeit mit viel Gefühl und Professionalität ausgeführt, wird aber in Zukunft in einem etwas veränderten Tätigkeitsfeld arbeiten. Ihr gilt ein aufrichtiges Dankeschön für ihren Einsatz

Dieses Fest mag ein kleines Zeichen sein, es zeigt aber auf, dass allen bewusst ist, wie wichtig dieser freiwillige Einsatz ist und wie groß seine Wirkung ist. Ohne diese Menschen, die bereit sind, pflegende Angehörige zu unterstützen, würde der Lebensabend von so manchem Mitbürger anders, mit Sicherheit auch trister sein. Deshalb noch einmal: DANKE! ■

Mitteilung der Gemeinde

Der Bürgermeister gibt bekannt, dass die Gemeinde Mals einen öffentlichen Wettbewerb nach Bewertungsunterlagen und Prüfungen zur Besetzung einer unbefristeten Stelle als

spezialisierten Arbeiter (Berufsbild Nr. 15 - Elektriker - Vollzeit - 4. Funktionsebene) aus-schreibt.

Die Stelle ist den Bewerbern der deutschen Sprachgruppe vorbehalten.

Einreichetermin für die Ansuchen: Freitag, 07.10.2016 - 12.00 Uhr

Nähere Auskünfte und Gesuchsvorlage: www.gemeinde.mals.bz.it oder im Personalamt

(Tel. 0473 831117)



Tag der Mobilität in Mals

am Samstag, 24. September 2016
von 10 bis 13 Uhr im Dorfzentrum
mit Info-Ständen, Testcenter und
Kinderprogramm.

Wir feiern um 10 Uhr die Inbetriebnahme
der ersten Schnellladestation für Elektro-Autos
am Peter-Glückh-Platz mit einem kleinen Umtrunk
und laden alle Bürgerinnen und Bürger dazu ein.



Marktgemeinde **Mals**
Comune di **Malles Venosta**

Natur
Kultur
Leben

www.gemeinde.mals.bz.it

Informieren und
Probefahren



RENAULT



Obervinschgau

In der Kulturregion Vinschgau



GEMEINDE MALS | Verwaltung

Verzeichnis der erteilten Baukonzessionen

Vom 01.07.-31.07.

Mittersteiner Helga, Stocker Franz Josef
Einbau von Fensterrahmen bei der Loggia in der Wohnung im Erdgeschoss

Bp. 713 K.G. Mals

Pobitzer Hugo

Neubau eines Wintergartens

Bp. 206 K.G. Burgeis

Lechthaler Gottfried

Varianteprojekt I: Erweiterung und Umbau einer Wohnung mit Garage M.A.1 Bp. 410 K.G. Mals

Waldner Hans

Umbau des bestehenden Anbindestalles zu einem Laufstall

Bp. 171, Gp. 8 K.G. Schleis

Hofer Magdalena, Marth Tobias

Varianteprojekt I: Teilumbau und Erweiterung des bestehenden Wohnhauses und Neuerrichtung von Räumlichkeiten für die Verarbeitung, Lagerung und den Verkauf von landw. Produkten und Einbau von Sonnenkollektoren

Bp. 14, 184, Gp. 317/1 K.G. Schleis

Fritz Friedrich

Abschlussarbeiten „Projekt 2012“ Umbau Wohnhaus: energetische Sanierung bestehendes Wohngebäude und Erweiterung – Schaffung Erstwohnung im Dachgeschoss

Bp. 406 K.G. Mals

Blaas Maria Katherina, Theiner Norbert

Errichtung einer Außentreppe

Bp. 460 K.G. Mals

Frank Hubert

Varianteprojekt I: Erweiterung und Dachaufdoppelung des Wirtschaftsgebäudes mit Einbau einer Photovoltaikanlage, sowie Entfernung von asbesthaltigen Eternitplatten

Bp. 227 und Gp 600/3 K.G. Tartsch

Kofler Stefan

Umbau/Erweiterung Wohnhaus Anbau Vorraum/Heizraum

Bp. 201 und Gp. 1663 K.G. Matsch

Gemeinde Mals

Sanierung Hofzufahrt „Polsterhöfe“
Verschiedene Grundparzellen in K.G. Schleis

SÜDTIROL | Patronat



Familiengeld der Region

Ab 1. September 2016 kann wieder um die Verlängerung des Familiengeldes der Region für das Jahr 2017 angesucht werden.

Berechtigt sind Familien mit

- einem Kind unter sieben Jahren oder
- mindestens zwei minderjährigen Kindern oder
- einem behinderten Kind mit anerkannter Zivilinvalidität von mindestens 74 Prozent,
- unabhängig vom Alter oder
- zwei Kindern, die auf dem Familienbogen des Antragstellers aufscheinen, davon ein
- minderjähriges Kind.

Damit das Familiengeld auch tatsächlich ausbezahlt wird, dürfen die vorgeschriebenen Einkommens- und Vermögensgrenzen nicht überschritten werden. Die wirtschaftliche Lage

der Familiengemeinschaft wird durch die EEVE-Erklärung festgestellt, die in der Steuerabteilung KVW Service kostenlos abgefasst werden kann. Erfasst wird das Einkommen und Vermögen des Kalenderjahres 2015. Der Antrag um Familiengeld der Region muss innerhalb 31. Dezember 2016 gestellt werden, damit die Zahlung für das Jahr 2017 ohne Unterbrechungen erfolgt. Terminvereinbarung online unter www.kvw.org oder telefonisch 0471 941702, oder bei der Patronatsstelle KVW in Mals.

Terminvereinbarung

online unter www.kvw.org.
telefonisch 0471 941702
Patronat-Stelle Mals
0473 830645

SENIORENGYMNASTIK



Hallo Senioren

es isch widr Zeit

für unsere wöchentlichen Treffen

Beginn: Donnerstag 29. September

Zeit: 14,30 bis 15,30 Uhr

Ort: Seniorentreff, Schulgasse Mals

Also bis dann!

OBERVINSCHGAU | Almkäse

2. Vinschger Herbstaulesse

Obervinschgau

In der Kulturregion Vinschgau

Das Beste um den Almkäse im Obervinschgau.....



© Vinschgau Marketing - F. Blicke

Wenn der letzte Grashalm abgefressen und die Nächte auf über 2000 m Höhe empfindlich kalt werden, geht auch die Sommerfrische für Kühe, Ziegen und Schafe auf den Almen langsam dem Ende zu. In der Zeit vom **1. September bis 8. Oktober 2016** werden in den Ferienregionen Obervinschgau und Reschenpass verschiedene Veranstaltungen zum Thema Almkäse angeboten.

Sie wollten schon länger mal eine Wanderung mit einer Käseverkostung auf der Alm unternehmen, einen Einblick in Hofkäsereien erhalten, auf einem Bauernhof mithelfen oder einfach nur das Knödel drehen erlernen... dann nichts wie los!

Programm + Anmeldungen 2. Vinschger Herbstaulesse

Informationsbüro Mals Tel. 0473 831190
in den Informationsbüros
oder www.ferienregion-obervinschgau.it

Highlight am 08.10.2016

Südtiroler Alpkäseverkostung

um 14 Uhr in der Fürstenburg in Burgeis
mit anschließendem Rahmenprogramm im Kulturhaus Burgeis



© Vinschgau Marketing - F. Blicke

Einen kleinen Einblick in die Ziegenkäsewelt gibt es hier beim Kurzinterview mit Frau Esther Höchenberger vom Egghof in Taufers im Münstertal:

Frau Höchenberger, Sie haben sich auf die Herstellung von Ziegenkäse spezialisiert. Wie kam's dazu?

Als mein Mann seinen Elternhof übernahm, überlegten wir, was wir auf und aus dem Hof machen könnten. Ich interessierte mich schon länger für die Milchverarbeitung und da wir sehr steiles Gelände haben, war die Ziege das geeignete Tier!

In den letzten Jahren wurde Ziegenkäse immer beliebter. Ist das ein Trend oder gibt es dazu eine logische Erklärung?

Die Unverträglichkeit der Kuhmilch ist in den letzten Jahren immer größer geworden. Ich denke, dass aus diesem Grund immer mehr Leute auf Ziegenmilch und deren Produkte umsteigen.

Wieviel kg Ziegenkäse produzieren Sie ca. in einem Jahr?

Im Jahresverlauf produziere ich 7 Monate, in denen ca. 800 kg Ziegenkäse hergestellt werden.

Wo können wir die Produkte vom Egghof kaufen?

In Taufers im Münstertal auf unserem Egghof (Tel. +39 0473 83 22 91) und im Gol-Market; in Mals im Bauernladen und im Despar oder mittwochs auf dem Bauernmarkt.

PREISWERT



ZU VERKAUFEN

Mals - 2-Zi.
Dachgeschosswohnung
mit Ortlerblick und
Autoabstellplatz
139.000,00 €

WELLENZOHN

IMMOBILIEN

Tel. +39 0473 620 300
info@wellenzohn.eu
www.wellenzohn.eu

MALS | Pfarrkirche Mals

Das neue Beichtzimmer in der Pfarrkirche von Mals

Am Hochunserfrauentag, den 15. August wurde das neue Beichtzimmer in der Pfarrkirche von Mals eingeweiht

Mit dem neuen Beichtzimmer im Erdgeschoss des Pfarrturmes wurde eine wichtige pastorale Einrichtung für die Pfarrei, die Seelsorgeeinheit und das Dekanat eingerichtet.

Das Sakrament der Versöhnung hat damit in der Pfarrkirche einen würdigen, einladenden und diskreten Ort.

Zweimal in der Woche steht ein Priester für Beichte, Aussprache oder individuelle geistliche Begleitung zur Verfügung.

Auszüge aus der Predigt von Dekan Stefan Hainz am Fest Maria Himmelfahrt, 15.08.2016 in Mals anlässlich der Segnung des neuen Beichtzimmers in der Pfarrkirche von Mals: Wie wir alle wissen, stehen wir im Heiligen Jahr der Barmherzigkeit. Papst Franziskus hat dieses Jahr ausgerufen, um uns auf eine Wesenseigenschaft Gottes hinzuweisen: nämlich auf seine Güte, auf seine Liebe und auf seine Barmherzigkeit zu uns Menschen. Und die Kirche selber soll sich in diesem Jahr neu bewusst machen, was ihr eigentlicher Sinn und Auftrag ist:

die Kirche hat am Ostertag vom Herrn selber den Auftrag bekommen, ein Zeichen und ein Werkzeug der Barmherzigkeit des Vaters zu sein.

In unserer Seelsorgeeinheit und in unserem Dekanat haben wir in diesem Heiligen Jahr der Barmherzigkeit ein besonderes und ein bleibendes Zeichen gesetzt, indem wir nämlich ein neues Beichtzimmer errichtet haben. Es befindet sich im Turmbereich der Malser Pfarrkirche und ist Anfang Juli nach mehrmonatiger Bauzeit fertiggestellt worden.

Dieses neue Beichtzimmer soll ein konkreter Ort sein, wo Gottes Güte und Barmherzigkeit erfahren werden kann, wo Gott uns seine Versöhnung und seinen Frieden schenkt, und es soll ein Ort sein, wo geistliches Gespräch ermöglicht wird und wo neue Kraft und neue Hoffnung für die Bewältigung des Lebens geschöpft wer-

den kann.

Am Eingangsbereich des Beichtzimmers stehen die Worte: „Porta misericordiae“: das will uns sagen: wir durchschreiten beim Betreten des Beichtzimmers eine Tür der Barmherzigkeit, und wir wissen, dass Jesus selber diese Tür ist: durch sein Leiden und Sterben hat er uns die Barmherzigkeit Gottes geschenkt. Auf der Glastür zum Eingangsbereich ist das offizielle Logo des Heiligen Jahres der Barmherzigkeit eingeritzt. Es zeigt eine Gestalt, die einen Menschen auf seiner Schulter trägt. Wir können darin Jesus sehen, den Retter der Welt, der dem verlorenen Schaf nachgeht, es findet und es auf seiner Schulter nach Hause trägt; wir können uns an den barmherzigen Samariter erinnern, der sich um den Mann kümmert, der unter die Räuber gefallen ist, für ihn sorgt und ihm hilft, dass er wieder heil wird; wir können an den barmherzigen Vater denken, der nach dem verlorenen Sohn Ausschau hält und ihn mit großer Freude in seine Arme schließt.

Dann führt ein Gang, der von Lichtstreifen erhellt wird, leicht nach oben in das eigentliche Beichtzimmer hinein.

Der Raum selber hat eine Fußbodenheizung und ist mit Zirmholz ausgestattet, das eine angenehme Atmosphäre verbreitet. Hier besteht durch die architektonische Einrichtung nun die Möglichkeit zur anonymen Beichte oder auch zum Beichtgespräch.



Die Eingangstür zum neuen Beichtzimmer

Für Papst Franziskus war eine Beichte ein einschneidendes Erlebnis in seinem Leben. Er erzählt:

„Als ich siebzehn Jahre alt war und einmal mit meinen Freunden ausgehen sollte, habe ich beschlossen, zuerst eine Kirche zu besuchen. Dort habe ich einen Priester getroffen, der mir ein besonderes Vertrauen eingeflößt hat, sodass ich den Wunsch verspürte, mein Herz in der Beichte zu öffnen. Diese Begegnung hat mein Leben verändert! Ich habe entdeckt, dass, wenn wir das Herz in Demut und Aufrichtigkeit öffnen, wir sehr konkret die Barmherzigkeit Gottes betrachten können. Ich hatte die Gewissheit, dass in der Person jenes Priesters Gott auf mich schon wartete, noch bevor ich den ersten Schritt tat, um die Kirche zu besuchen.“

Am Samstag, 30. Juli während der Vigilfeier beim Weltjugendtag in Krakau hat eine Jugendliche aus Polen ein beeindruckendes Glaubenszeugnis abgelegt. Natalia Wrzesien hat er-

zählt, wie sie als Herausgeberin eines Modemagazins ein sehr schnelles und stressiges Leben geführt hat. Eines sonntags ist ihr plötzlich aufgegangen, dass sie seit 20 Jahren ein Leben fern von Gott geführt hat und sie hat innerlich gespürt, dass sie zur Beichte gehen musste. Weil sie sich mit diesem Gedanken aber nicht anfreunden und ihn wieder verwerfen wollte, sich wieder ablenken wollte, ist sie in die Küche gegangen, hat sich das Radio eingeschaltet und eine Zigarette angezündet. Aber der Gedanke hat sie nicht mehr losgelassen. Sie hatte erkannt, dass sie in diesen vielen Jahren viel Schlechtes unternommen und gegen alle Gebote gesündigt hatte. In ihr ist der große Wunsch gewachsen umzukehren, und zwar ohne Zeitverzug. So hat sie sich entschlossen, noch am selben Tag zur Beichte zu gehen. Das hatte sie aber so lange nicht mehr getan, dass sie zuerst googeln musste, wie eine Beichte richtig abläuft und wo in nächster Nähe eine Beichtgelegenheit ist.

So ist sie in die Basilika von Lodz gegangen und hat dort einen Priester angetroffen; dann hat sie ihren ganzen Mut zusammengenommen und alles herausgesagt; und zu ihrem großen Erstaunen hat der Priester zu ihr gesagt: „Das ist aber eine schöne Beichte“. Der Priester hat sie nicht abgewiesen, sondern ist ihr mit großer Barmherzigkeit begegnet. Durch die Worte „Deine Sünden sind dir vergeben“ hat sie Gottes Annahme und Liebe wie nie zuvor gespürt. Dieses Erlebnis hatte sie am Barmherzigkeitssonntag um drei Uhr nachmittags. Dieser Moment hat ihr Leben verändert und nun arbeitete sie als Langzeitfreiwillige für den Weltjugendtag mit.

Hier in unserem Beichtzimmer ist das ganze Jahr über zweimal in der Woche die Gelegenheit, das Beichtsakrament zu empfangen, am Montag abends und am Freitag vormittags, in der Advents- und Fastenzeit zusätzlich noch am Mittwoch vormittags.



Eingangsbereich in das neue Beichtzimmer



Das Innere des Beichtzimmers mit der Möglichkeit zur anonymen Beichte oder zum Beichtgespräch

In den Schaukästen der Pfarreien ist ein Zettel aufgeschlagen, wo die einzelnen Beichtzeiten sowie die Priester, die diesen Dienst versehen, ersichtlich sind.

Vor der Segnung des neuen Beichtzimmers wurde von Seiten des Dekans Stefan Hainz ein Dank ausgesprochen:

Ich danke Architekt Dr. Christian Moser aus Brixen, der das Beichtzimmer entworfen und die Bauarbeiten begleitet hat. Ich danke dem Vermö-

gensverwaltungsamt der Diözese mit Dr. Michael Mitterhofer und dem Liturgiereferat der Diözese mit Dr. Stefan Huber, die diese Arbeiten genehmigt und positiv bewertet haben.

Ebenso gilt ein besonderer Dank dem Vermögensverwaltungsrat unserer Pfarrgemeinde mit dem stellvertretenden Vorsitzenden Raimund Polin, der sich sehr für die Realisierung eingesetzt hat.

Ich danke den Firmen, die die Arbeiten ausgeführt haben:

Der Firma Systembau für die Maurerarbeiten

Der Firma Tono für die Tischlerarbeiten

Der Firma MAG für die Elektroarbeiten

Der Firma Daniel Ortler für die Malerarbeiten

Der Firma Anita Egger für die Glasarbeiten

Der Firma Friedl Amort für die Belüftungstechnik

Ein großer Dank gilt allen, die dieses Vorhaben finanziell unterstützt haben:

Der Gemeindeverwaltung, der Fraktionsverwaltung, der Stiftung Südtiroler Sparkasse, der Volksbank Mals, der Raika Obervinschgau und der Raika Prad-Taufers, den Pfarreien des

Dekanates, die auch einen Beitrag geleistet haben, sowie mehreren privaten großzügigen Spenderinnen und Spendern.

Stefan Hainz, Dekan

Termine im Beichtzimmer

Montag: 19.00-20.30 Uhr (Sommerzeit)
17.00-18.30 Uhr (Winterzeit)

Freitag: 09.00-10.30 Uhr

Die Liste mit den jeweils diensthabenden Beichtvätern ist in den Schaukästen der Pfarrgemeinden angeschlagen

SCHLEIS | Ehrenamt

40 Jahre Mesner in Schleis

Seit 40 Jahren versieht Walter Grass den Dienst des Mesners, tatkräftig unterstützt von seiner Frau Philomena und seiner Familie. Das Patrozinium der Schleiser Pfarrkirche wurde zum Anlass genommen, um dem Mesnerhepaar für seinen jahrzehntelangen Einsatz zu danken.

Der Mesner ist einer der wichtigsten Mitarbeiter in einer Pfarrei und für die Pfarrgemeinde, sagte Dekan Stefan Hainz beim Festgottesdienst in der Pfarrkirche zum hl. Laurentius. Er dankte Walter und Philomena Grass für ihren Einsatz und für ihre Gewissenhaftigkeit. „Es ist eine Freude ist, in die Schleiser Pfarrkirche zu kommen“, betonte der Malser Dekan, der gleichzeitig auch Seelsorger der Pfarrei Schleis ist. Vieles geschehe dabei im Verborgenen und werde daher wie selbstverständlich zur Kenntnis genommen.

Pfarrgemeinderatspräsident Gebhard Schöpf sprach den Dank der Pfarrgemeinde aus, der von den Gläubigen mit Applaus bekräftigt wurde. Er überreichte Walter Grass ein Buchgeschenk und seiner Frau Philomena einen Blumenstrauß.

Im Namen der Südtiroler Mesnergemeinschaft gratulierte Engelbert Agethle den Jubilaren. Er könne nur wiederholen, was er vor 5 Jahren bei der Verleihung des Goldenen Mesnerabzeichens an Walter Grass gesagt habe: Der Schleiser Mesner verrichte seinen Dienst mit dem selben Ehrgeiz und der selben Sorgfalt wie 1977, als er diese Aufgabe übernommen hatte. Das zeige sich daran, dass die Schleiser Pfarrkirche sich stets als Meisterstück zeige.

Walter Grass sei aber auch ein aktives



Walter und Philomena Grass mit der hohen Geistlichkeit und dem Pfarrgemeinderatspräsidenten im Kreise der Mesner.

Mitglied der Mesnergemeinschaft und werde als Vorbeter und Sänger geschätzt, betonte Engelbert Agethle und überreichte ihm eine Kerze der Mesnergemeinschaft sowie Philomena Grass einen Blumenstrauß.

Dem Dank und den Glückwünschen schlossen sich auch Abt Markus Spanier und der Rescher Pfarrer Don Klaus Rohrer an. Der Abt des Benediktinerklosters Marienberg hatte mit Dekan Hainz und Pfarrer Rohrer der Festgottesdienst zelebriert. In seiner Predigt hatte er den Patron der Schleiser Pfarrkirche, den hl. Laurentius, als Vorbild vorgestellt. So wie in ihm sollte auch in jedem Christen das Feuer des Glaubens brennen, „damit wir der Nachwelt etwas hinterlassen können“.

Der Festgottesdienst und die anschließende Prozession wurden vom Schleiser Kirchenchor musikalisch gestaltet.

GESEHEN

Parken im Friedhof von Mals



MALS | Martinsheim

Sommerfest im Martinsheim in Mals, ein gelungener Festtag !

Heimbewohner und ihre Angehörigen, die vielen freiwilligen, ehrenamtlichen Helfer, Gäste und Freunde des Hauses feierten zusammen das zur Tradition gewordene Sommergrillfest im Martinsheim Mals. Fantastisches Sommerwetter begleitete die Feier. Besondere Programmpunkte, nicht alltägliche Begegnungen und Kontakte, das Kapuziner Ambiente haben dem Fest die angenehme Note gegeben.

Die Obervinschger Böhmische sorgte mit ihrer Musik und den Gesangseinlagen für anregende Stimmung und Unterhaltung, sorgsam ausge-

wählt für die Heimbewohner.

Die von Heimbewohnern gebotene TANZEINLAGE mit modernen Rhythmen brachte die Überraschung des Festtages und sorgte für anhaltenden Beifall.

Natürlich, das Kulinarische durfte nicht fehlen, köstlich zubereitet von der Küchenbrigade :

- Leckere Grillspezialitäten, von der Wurst zum Brathuhn
- Salatbuffet und Suppe als Vorspeise
- Üppiges Nachspeisen und Kuchenbuffet

Ein gelungenes Fest- so das Echo bei

den Festteilnehmern! Die Präsidentin, Daniela die Pilla, nützte in ihrer Ansprache die Gelegenheit, allen zu danken und die Anerkennung für das gemeinsame Gelingen des Festes auszusprechen, während Diakon Norbert Punter Fest und Festgäste gesegnete.

Nicht nur für Senioren war gesorgt, auch die Kleinen fanden ihren Zeitvertreib in der Kinderecke.

(am Rande: Wie viele Wochentage gibt es im Martinsheim? 6 Samstage und einen Sonntag)



Gäste und Heimbewohner wurden vorbildlich versorgt



Die Spielecke für die kleinsten Gäste



Die Obervinschger Böhmische sorgten für musikalische Unterhaltung und fühlten sich nebenbei selbst wohl



Tanzeinlagen: Sitztanz für die Heimbewohner

MALS | Gemeindebibliothek

Liebe Leser/Innen !

Ab Schulanfang gelten wieder unsere „Winteröffnungszeiten“.

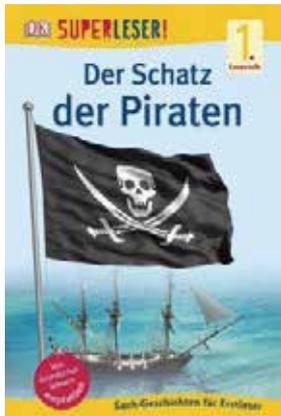
Gemeindebibliothek Mals

Mo bis Fr 08:00 – 11:00 Uhr
 Mo;Mi 14:30 – 17:30 Uhr
 Fr 14:30 – 18:30 Uhr



Buchtipps

„Der Schatz der Piraten“ *Deborah Lock*



Mit Piraten auf Schatzsuche - mehr Abenteuer geht nicht! In diesem Buch begleiten die Leser Kapitän Rauchbart und seine

Crew auf ihrer Kaperfahrt und erfahren dabei alles Wichtige über ein Piratenschiff und die Gesetze der Seeräuber.

Die Superleser!-Bücher kombinieren das Beste aus Sach- und erzählendem Buch: Aufregende Geschichten werden durch interessante Hintergrundinformationen ergänzt - so kommt der Spaß, aber auch der Lerneffekt nicht zu kurz! (Text: www.buchtnet.com)

Viele Kinder haben sich auch heuer wieder an unserem Sommerlesepreis beteiligt. In allen Vinschger Bibliotheken lagen dieselben Bücher auf, somit war auch in diesem Sommer wieder **LESEN** angesagt, um die Chance auf einen tollen Preis nicht zu verpassen!

Diesen Sommer hatten wir eine Sommerpraktikantin in der Bibliothek, die uns tatkräftig unter die Arme gegriffen hat! Magdalena war zweimal in der Woche im

„Käferchengeflüster ...weil jeder Tag zählt“ *Daniela Pircher*



Mit 34 Jahren erfährt die Musikerin und Künstlerin Daniela Pircher von ihrer Diagnose Brustkrebs. Zwischen Wartezimmer und

den verschiedenen Therapiestationen widerfahren ihr alle möglichen und unmöglichen Geschichten, die sie in den Momenten, in denen es ihr gut geht aufschreibt... und so ist ein wunderschönes kleines Büchlein entstanden - gewidmet den 100.000 süßen Käferchen, die Daniela ein schmunzeln auf die Lippen zauberten, als ihr eigentlich zum Weinen war.

Autorenlesung
„Käferchengeflüster... weil jeder Tag zählt“
mit Daniela Pircher am Montag,
19. September um 20 Uhr
in der Bibliothek Mals.
 Thema: siehe Buchtipps



Freibad Mals und hat dort Zeitschriften und Bücher für Jung und Alt zum Verleih gestellt.

Laufend in der Bibliothek: Infos über aktuelle Veranstaltungen vom JUMA, VKE, LITERATURTAGE, Kindergottesdienste, literarische Veranstaltungen der umliegenden Bibliotheken, TAUSCHKREIS, LEIHVERKEHR mit Bozen aus der TESSMANN-Bibliothek u.a., WIRELESS-FREE.

Bibliothek Mals



Öffnungszeiten

Mo + Mi	8-11	14.30-17.30
Di + Do	8-11	
Fr	8-11	14.30-18.30

Bei Schulanfang Winteröffnungszeiten:

Mo-Fr	8-11
Mo + Mi	14:30-17:30
Fr	14:30-18:30

Leihstellen:

Burgeis	Dienstag	14.30-16.00
	(Sommer	18:00-19:00)
Laatsch	Donnerstag	16.00-17.30
	(Sommer	16:30-18:00)
Matsch	Montag	13.30-15.30
Schleis	Donnerstag	17.00-18.00
Tartsch	Dienstag	15.30-17.00
	(Sommer	18:00-19:00)

MALS | AVS Ortsstelle Mals



50 Jahre Tartscher Kreuz

Zum 50-jährigen Jubiläum der Erstellung und der Einweihung des Tartscher Kreuzes auf dem Niederjoch wurde am 11. Juli 2016 diesem Ereignis auf der Tartscher Legerhütte gedacht. Zum Gedenken wurde eine Andachtsmesse von Diakon Norbert Punter abgehalten.

Gekommen sind zahlreiche Tartscher von groß bis klein, zu Fuß, mit dem Auto oder dem Kinderwagen.

Nach der Messfeier wurde gegessen, getrunken und Karten gespielt oder auch nur miteinander geredet und gehangert. Von der Tartscher Schützenkompanie wurde auch eine Gedenktafel angebracht, welche an die damaligen Initiativen erinnert.

Auf Bitten der Fraktionsverwaltung hin, wurde auch der Steig zum Tartscher Kreuz erneuert bzw. etwas anders auf bestehenden Steigspuren neu angelegt. (Siehe Karte)

Er führt nun nicht mehr steil dem Zaun zur Matscher Grenze nach Oben. Der neue Steig beginnt an einer Abzweigung des bestehenden Steiges Nr. 13, welcher zur Spitzigen Lun führt, ca. unterm Tartscher Kreuz.



Die Info-Box für die Unterbringung des Gipfelbuchs

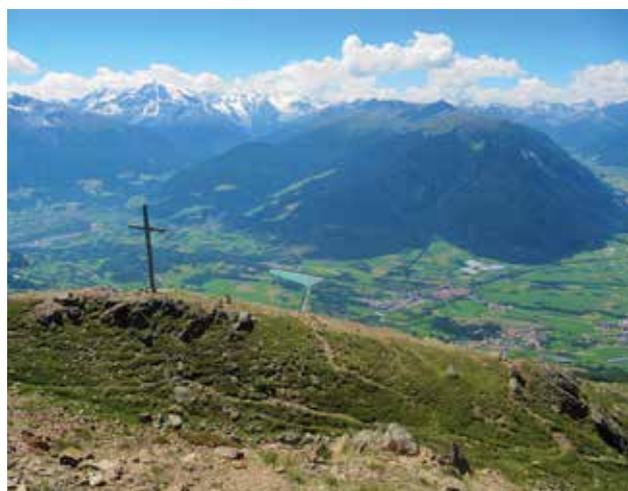
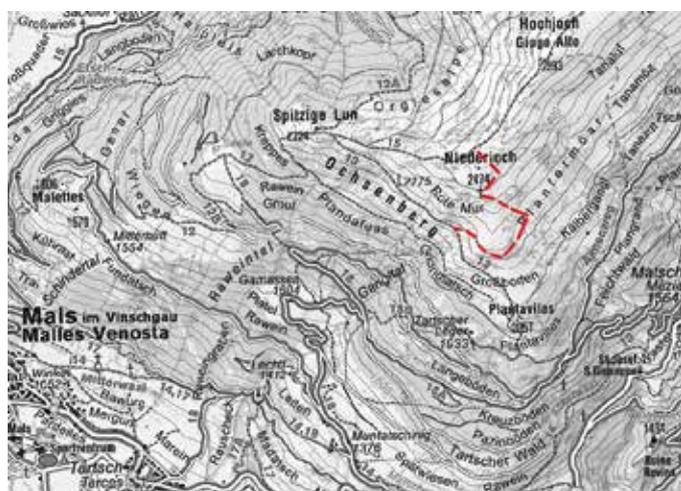
Von dort führt der längere, aber einfachere Steig zum Zaun und geht dann zunächst auf der Matscher Seite weiter bis er schließlich im oberen Teil zum Tartscher Kreuz führt.

Der Steig wurde dann weiter geführt und mit dem Steig Nr. 15 verbunden, der auf das Hochjoch führt. Auch wurden die entsprechenden Hinwei-

stafeln und rot-weiße Markierungen angebracht.

Durchgeführt wurden die Arbeiten von Frank Anton und Winkler Kassian von der AVS Ortsstelle Mals.

Weiters wurde auch eine Inox-Box zur Unterbringung des Gipfelbuchs von Frank Leo neu montiert, auch ihm ein herzliches Vergeltsgott. ■



MALS | Jugend



Mädelscamp 2016

Vom Montag, 18. bis Mittwoch, 20. Juli verbrachten 12 Mädels gemeinsam drei Tage auf dem Watles! Lest selbst, was sie so erlebt haben...

„hmmttttttt, wos kanni auimoln... ajo genau!“



Beim T-shirt bemalen waren alle kreativ & es kamen super Ergebnisse raus!

Öffnungszeiten ab 21. September:

Für MittelschülerInnen:

Mittwoch: 16 bis 20 h

Donnerstag: 16 bis 20 h

Freitag: 15 bis 17:30 h

Samstag: 18 bis 22:30 h

Für alle über 14:

Donnerstag: 20 bis 22 h



„Iaz hobmr schun an Ber und an Hiarsch firn Obndessn gschossn“

Beim 3 D Bogen schießen sah man, wer von den Jägern und wer von den Sammlern abstammt.

„aaaaaaaaah, isch des cool, obr schun unschtrengend“



Nach 5 Minuten in der funz ball brauchten alle ein wenig Pause...



„mhmttttttttt, kriagi nu oans?“

Zu Mittag gab es frisch belegte Tramezzini, Obst, Karotten und natürlich eine Nachspeise...

„miam, gibbs des morgen wiedr?“

Die marshmellow-burger erfreuten & schmeckten allen, auch wenn sie heuer aus dem Backrohr kamen.

„na woasch nit sell, a ondrs wort drfir!“





Activity mit Bergkulisse - bis zum Schluss waren alle in Pantomime, zeichnen und erklären gut!

DANKE AN DAS GESAMTE WATLES TEAM für die Gastfreundschaft!

MALS | Menschen

Herzlichen Glückwunsch

Anna Blaas-Telser, Matsch	zum 95sten	Hermine Blaas Thöni, Burgeis	zum 80sten
Ida Peer-Bernhart, Burgeis	zum 93sten	Albert Telser, Matsch	zum 80sten
Susanna Blaas Pazeller, Planeil	zum 89sten	Rita Alton Steck, Planeil	zum 80sten
Albert Punt, Burgeis	zum 87sten	Margreth Theiner Tscholl, Mals	zum 80sten
Dominika Baldauf Punt, Burgeis	zum 86sten	Marianna Pichler Blaas, Burgeis	zum 79sten
Alfred Hutter, Laatsch	zum 86sten	Anna Tappeiner Thanei, Tartsch	zum 79sten
Gertrud Eberhard-Heinisch, Matsch	zum 86sten	Lothar Neidhardt, Mals	zum 79sten
Jakob Stocker, Mals	zum 86sten	Heinrich Rabensteiner, Schlinig	zum 78sten
Anna Theiner-Gasser, Mals	zum 86sten	Josefine Linter, Mals	zum 78sten
Emma Wolf-Blaas, Laatsch	zum 84sten	Johann Punt, Burgeis	zum 77sten
Walter Heinisch, Matsch	zum 84sten	Engelberta Specktenhauser, Burgeis	zum 77sten
Eugenia Blaas Thöni, Burgeis	zum 82sten	Lorenz Waldner, Schleis	zum 76sten
Adelaide Kollmann-Moser, Mals	zum 82sten	Josefa Waldner Angerer, Mals	zum 76sten
Anna Stecher-Eller, Mals	zum 82sten	Armela Waldner Waldner, Schleis	zum 75sten
Adelheid Rainalter Heinisch, Matsch	zum 81sten	Josef Telser, Matsch	zum 75sten
Siegfried Kuenrath, Schlinig	zum 81sten	Helma Pobitzer Waldner, Mals	zum 75sten

Dekanatjugend- und Famiiwallfahrtwallfahrt am 24. September 2016

Start: 16 Uhr in Glurns

Wallfahrt nach Marienberg

und Gottesdienst um 19,³⁰ im Kloster Marienberg



MALS | Badminton

Hexencup am Bodensee

In Konstanz am Bodensee fand am Samstag, den 23. Juli 2016, der „Hexencup“ statt, ein internationales Badmintonturnier, an welchem sich 151 Spieler aus 6 Nationen (Deutschland, Frankreich, Schweiz, Luxemburg, Österreich, Italien) beteiligten. Auch Mals war mit einer netten Gruppe von 16 Spielern mit dabei. Die Leistungen unserer Spieler konnten sich sehen lassen. Anna Sofie De March (U13) schaffte es bis ins Achtelfinale. Teresa Blaas (U11) und Simon Köllemann (U17) kamen bis ins Viertelfinale. Lisa Sagmeister (U17) schaffte es sogar bis ins Finale. Andreas Stocker konnte den Titel in der Klasse U19 erneut sein Eigen nennen. Für alle anderen war bereits nach den Gruppenspielen Schluss. In der Mannschaftswertung landete der ASV Mals auf Platz Nr. 3. Begleitet und betreut wurde die Truppe vom Sektionspräsidenten Stefan De March selbst und von Manfred Köllemann.



Die Malser „Federballer“ beim Hexencup am Bodensee, ganz vorne Turniergewinner Stocker Andreas

Lisa, Judith, Simon und Rudi in Oro Denmark Badminton Camp

Unser Head Coach Henri Vervoort leitet im Sommer 7 Wochen lang zusammen mit anderen Trainern ein internationales Camp in Oro-Denmark. Lisa und Rudi Sagmeister, Judith Mair und Simon Köllemann weilen zur Zeit in der Nähe von Kopenhagen, um an diesem Camp teilzunehmen.

Vip-Besuch bekam die Gruppe vom Mixed-Weltmeister 2009 Thomas Laybourn und so wurde auch gleich ein Erinnerungsfoto geschossen. Für unsere 4 Athleten war die Woche eine wertvolle Abwechslung im Sommertraining und so konnten sie viele gute Eindrücke finden und neue Trainer und Spieler kennenlernen.



Rudi Sagmeister und Lisa, sowie Judith Mair und Simon Köllemann in Dänemark zusammen mit den mehrfachen Weltmeister im Mixed Thomas Laybourn

MALS | Badminton

Kids Camp in Mals

Eine Woche lang gabs für die Malser Badmintonkinder ein Intensiv-Camp, bei dem vor allem Badminton trainiert wurde, aber auch Freizeitaktivitäten durchgeführt wurden. Jeden Tag gab es mehrere Trainingsstunden, doch der Spaß kam nicht zu kurz, denn ob am Rescher-See, oder bei der Schatzsuche oder beim Filmabend und der Pastaparty am Abend, gab es für alle Beteiligten Abwechslung und Unterhaltung. Möglich ist ein solches Camp nur durch die Bereitschaft vieler Freiwilliger und Helfer, so stand unsere junge Generation mit Marcel Strobl, Kevin, Lukas Osele, Nadine Thurner jeden Vormittag beim Hallentraining für die Kids im Einsatz, unterstützt



einige Malser Badmintonkinder beim Kids Camp in Mals

wurden sie dabei von Claudia Nista und Sonia Turina. Auch Michi Hohenegger und Johanna Horrer gebührt Dank für Ihre Hilfe während

des Camps. Eine gelungene Woche, bei dem unsere Kids viel dazugelernt haben und nebenbei ihr soziales Verhalten schulen.

BURGEIS, MALS | Watles

Ski Cross Sommertraining am Watles

Die deutsche Ski Cross Nationalmannschaft fühlt sich nicht nur im Winter beim Audi FIS Ski Cross World Cup, sondern auch im Sommer auf dem Watles wohl. Die Nationalmannschaft kam für eine Woche Sommertrainingslager in den Obervinschgau. Für das Konditionstraining standen die Sportanlagen im SportWell zur Verfügung, in denen die Athleten Fitnessraum und Laufbahn nutzen konnten. Auch verschiedene Trainingseinheiten am Watles standen auf dem Programm, bei denen der Berg mit dem Rad und zu Fuß erkundet wurde. Abschließend war die Woche nicht nur trainingstechnisch ein Erfolg, sondern die Mannschaft war auch von der Landschaft begeistert und lobte vor allem auch das gute Essen auf der Höfer Alm.



Das Höferalm Team mit dem Germany Ski Cross Team

MALS | Fussball-Jugend

Mals ist Hochburg im Fußballnachwuchs

Viel Spaß und Freude am Fußballspiel stand beim Hansi-Dorfner-Fußballcamp in Mals im Vordergrund. 110 Nachwuchskicker zwischen sechs und vierzehn Jahren fanden unter Federführung des ASV Mals/ Sektion Fußball mit vielen fleißigen Helfern auch wieder optimale Bedingungen vor. Mit Sportlehrern und ausgebildeten Fußballtrainern der Hansi-Dorfner-Fußballschule wurden Teamgeist gefördert, der Fair-Play-Gedanke vertieft, Technik eingeübt und Turnierspiele abgehalten. Mit den Kindern, welche Großteils aus der Gemeinde Mals kommen, profitiert auch die Nachwuchsarbeit des ASV Mals von der nun sieben Jahre andauernden Partnerschaft mit der Hansi-Dorfner-Fußballschule. Diese schlägt sich in einer aufgeflamten Begeisterung für Fußball und den Ergebnissen der Mannschaften bei den 6-12-Jährigen nieder. Eindrucksvoll konnte man dies bei der Preisverteilung im Früh-



VSS-Pokalabschluss 2016 in Prad – Malser Fußballnachwuchs überzeugte in den Altersklassen von 8 bis 12 Jahren

sommer bei den VSS-Pokalendspielen in Prad mitverfolgen. Seit einigen Jahren sind die Malser Kindermannschaften Vinschgauweit immer am Podium anzutreffen. Daher blickt der

Verein hoffnungsvoll in die Zukunft und wird die Zusammenarbeit mit der Hansi-Dorfner-Fußballschule weiter ausbauen.



Martin Noggl, Ingo Pitscheider und Jan Bernhart sind die Manager der Nachwuchs-Camps in Mals



Einige der Teilnehmer freuen sich auf die Sachgeschenke beim Hansi-Dorfner-Fußballcamp

PR | Raiffeisenkasse Obervinschgau

Die neuen Geldausgabeautomaten der Raiffeisenkasse Obervinschgau mit der Funktion Cash-IN/Cash-OUT

6 gezielte Fragen dazu an Karl Wegmann

Hauptkassier der Raiffeisenkasse Obervinschgau



Was versteht man unter Cash-IN/Cash-OUT?

Cash-IN/Cash-OUT ermöglicht am Geldausgabeautomat nicht nur Bargeld zu beheben sondern auch Bargeld direkt auf das eigene Kontokorrent einzuzahlen.

Für wen ist das interessant?

Besonders Betriebe schätzen dies, da diese unabhängig von den Schalteröffnungszeiten und diskret Bargeld einzahlen können. Diese Dienstleistung wird rund um die Uhr und auch an Sonn- und Feiertagen gewährleistet. Interessant ist dies auch für Vereine, welche das Inkasso von Festen auf diesem Wege einzahlen können und somit das Risiko der Bargeldverwahrung vermeiden. Generell jedoch können alle Kunden der Raiffeisenkasse Obervinschgau, welche über ein Kontokorrent und eine Raiffeisen Bankkarte verfügen diese Dienstleistung in Anspruch nehmen.

Welche Geldausgabeautomaten der Raiffeisenkasse Obervinschgau sind mit dieser Zusatzfunktion ausgestattet?

Derzeit bieten wir diesen Dienst bei unseren Geldausgabeautomaten in Reschen, Graun und Burgeis an. Jeder Kunde der Raiffeisenkasse Obervinschgau hat somit die Möglichkeit dort Bargeld einzuzahlen.

Wie funktioniert die Bargeldeinzahlung am ATM?

Die Kunden aktivieren den Dienst direkt am Geldausgabeautomaten mit der Raiffeisen Bankkarte und nach Eingabe der Geheimnummer kann die Einzahlung des Bargelds direkt auf das Kontokorrent erfolgen. Gleichzeitig erhält der Einzahler auch eine Quittung über die erfolgte Buchung. Die Gutschrift auf dem Kontokorrent erfolgt am Tag der Einzahlung.

Welchen Mehrwert liefert diese Dienstleistung?

Wie schon erwähnt kann der Kunde unabhängig von den Schalteröffnungszeiten jederzeit Bargeld diskret und kostenlos einzahlen. Zudem vermeidet er das Risiko über mehrere Tage Bargeld im Betrieb aufzubewahren. Zudem wird das Bargeld vom Automaten recycelt, d. h. aufbereitet und wieder direkt für die Behebungen verwendet.

Wie ist die bisherige Nutzung?

Seit der Einführung im Frühjahr 2016 beobachten wir, dass immer mehr Kunden diese innovative Dienstleistung in Anspruch nehmen und auch schätzen. Somit sind wir überzeugt, dass wir damit in unserem ländlichen Gebiet eine sinnvolle Ergänzung im Zahlungsverkehr bieten.

>> Ihr maßgeschneidertes Vorsorgekonzept / Anspargpläne

- Sparen
- Wünsche finanzieren
- Anlegen
- Vorsorgen

Anspargpläne
Investmentfonds
Lebensversicherung

Individuell und ideal vorgesorgt

Raiffeisen Raiffeisenkasse Obervinschgau

Der Verkaufsförderung dienende Werbekampagne. Ihr Vertragspartner ist die Raiffeisenkasse Obervinschgau. Bitte prüfen Sie die Produktbeschreibung, erhältlich bei den Raiffeisenstellen.



WIR MACHEN URLAUB!

vom 4. - 20. September 2016

Wir bedanken uns bei allen Besuchern und freuen uns, euch im Winter wieder zu begrüßen!

WINTER 2016

Hallenbad

Dienstag bis Freitag

14 - 21.30 Uhr

Samstag - Sonntag - Feiertage

14 - 19.30 Uhr

Montag Ruhetag



Sauna

Dienstag bis Freitag

16 - 22.30 Uhr

Samstag - Sonntag - Feiertag

15 - 21 Uhr

Montag Ruhetag



Kegeln

Montag bis Samstag

18 - 01 Uhr

Sonntag Ruhetag



Tennis

01.10.2016 - 30.04.2017

täglich

8 - 22 Uhr



Fitness

täglich

6 - 23 Uhr

für alle Abonnenten (Chip- Eintritt)

Dienstag - Donnerstag - Freitag

18.30 - 21 Uhr

Beratung/Abos kaufen



Nadia Kosmetik

+39 347 53 22 175



Pizzeria Hallenbad

+39 0473 83 15 91

FRAUEN ++ MÄNNERTURNEN DEHN - TURN -ATEM- ÜBUNGEN MIT MUSIK



Ort: Turnhalle Grundschule Mals
Zeit: JEDEN MONTAG
3*10 EINHEITEN
Beginn: 03. Oktober 2016
Leitung: Christl Lingg

Leichteres Programm:
von 18:30 - 19:30 Uhr
Sport-Programm:
von 19:30- 20:30 Uhr

FLOHMARKT FÜR KINDERBEKLEIDUNG

IM KULTURHAUS VON MALS

Freitag: 30.09.16 von 15-19 Uhr

Samstag: 01.10.16 von 9-12 Uhr

Annahme der Ware:
Donnerstag, 29.09.
von 9-11 Uhr
von 15-18 Uhr

ACHTUNG NEU:
Ausgabe der Liste und Kundennummer
am Montag 19.09. von 9-11 Uhr
und von 15-17 Uhr
in der Bibliothek Mals

PR-INFOS

TALK - gefährlich wie Asbest

Das Mineral Talk wird durch den Abbau von Talkgestein gewonnen. Durch das Zerkleinern, Trocknen und Zermahlen wird ein Teil der Spurenelemente entfernt. Erhalten bleiben winzige Fasern, die jenen vom Asbest sehr ähnlich sind. Talkum wird häufig als Körperpuder benutzt und ist auch Hauptbestandteil von Babypuder, medizinischem und parfümiertem Puder.

Auch der Puder von einigen Kaugummis enthält Talk. Talk ist der Hauptbestandteil von Pestiziden in Floh- und Zeckenpuder. In kleineren Mengen wird Talk in Deodorants, Kreiden, Buntstiften, Textilien, Seifen, Isoliermaterialien, Farben, Papier und in der Nahrungsmittelindustrie verwendet.

In den letzten 30 Jahren haben Wissenschaftler diese Talkpartikel als gefährlich befunden. So wurde nachgewiesen, dass diese Partikel Tumore in den Eierstöcken und in der Lunge verursachen können.

Zwar hat die Zulassungsbehörde FDA bereits 1973 den Beschluss gefasst, Asbestähnliche Fasern in den Kosmetikpulvern zu begrenzen, allerdings wurde dieser nie wirklich umgesetzt. Somit unterliegt es noch keiner gesetzlichen Regelung.

Talkum bringt ein gesundheitliches Risiko, wenn es eingeatmet wird. Bergarbeiter, die Talk abbauen, weisen eine höhere Lungenkrebsrate auf. Auch Babys und Kleinkinder sind durch das Einatmen des Puderstaubs gefährdet. Seit den frühen 1980er Jahren gibt es Aufzeichnungen, die belegen dass mehrere tausend Kleinkinder ernsthaft erkrankten, nachdem sie versehentlich Puderstaub eingeatmet hatten.

Deshalb empfiehlt es sich generell auf Produkte die Talk enthalten, zu verzichten.

InfoQuelle: Zentrum der Gesundheit health

Naturkosmetik Zuhause einfach selber machen:

Schwatzkatz.com

Orientalische Haarentfernungspaste:

Diese Methode der Haarentfernung entfernt an unliebsamen Stellen die Haare und es bleibt eine zarte Haut, wie man es sich nur erträumt....

Zutaten:

150 gr Zucker
50 ml Wasser
100 ml Zitronensaft
1 Prise Salz

Soft und Zucker unter Rühren kochen bis der Mix golden ist. Auf gefet-

tetem Backblech abkühlen lassen. Stücke geschmeidig kneten, von oben nach unten auf die Haut streichen, mit Ruck schnell gegen die Wuchsrichtung abziehen.

*Viel Spass beim Ausprobieren
Naturfriseurin Béatrice Raas*



VERANSTALTUNGEN

MALS | Kulturregion Vinschgau
01.09.-08.10.

2. Vinschger Herbstauslese

MALS | Caritas
07.09. + 05.10.

von 18 - 19 Uhr Trauercafé in der Kapuzinerstube im Alten- und Pflegeheim Martinsheim in Mals

MATSCH | Almabtrieb
10.09.

ab 10:30 Uhr beim Wendeplatz am Dorfende

MALS | Schmetterlingstage 2016
11.-18.09.

15. Internationales Symposium im Kulturhaus von Mals

MALS | Schmetterlings-Ausstellung
18.-25.09.

von 14 - 18 Uhr kuratiert vom Naturmuseum Südtirol im Kulturhaus von Mals

MALS | Sport-Well
21.09.

Beginn der Wintersaison

MALS | Gemeinde Mals
24.09.

von 10-13 Uhr Tag der Mobilität in Mals mit Inbetriebnahme der Schnellladestation für Elektro-Autos

MALS | Dekanat-Jugend
24.09.

Dekanatjugend- und Familienwallfahrt mit Start in Glurns um 16 Uhr und Gottesdienst um 19,30 im Kloster Marienberg

MALS | KVW Senioren
29.09.

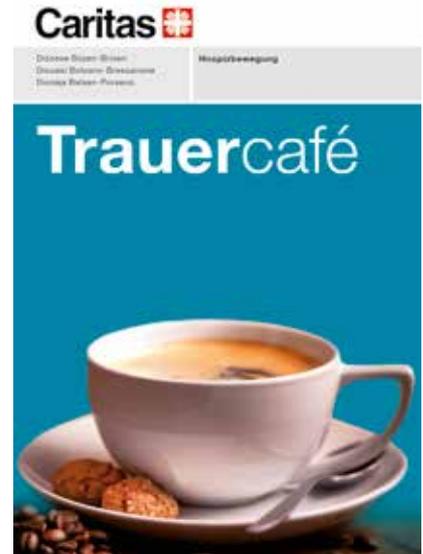
von 14,30-15,30 Seniorengymnastik jeweils Donnerstags im Seniorentreff in Mals

MALS | Freizeitsport
03.10.

jeden Montag Frauen++ Männerturnen in der Turnhalle der Grundschule Mals

MALS | Flohmarkt
30.09.+01.10.

von 15-19 Uhr am Freitag und von 09-12 Uhr am Samstag im Kulturhaus Mals



Weisses Kreuz – Krankentransport im Erdbebengebiet

Mit einem Patienten von Trient nach La Spezia und von dort abbestellt nach Castellazzo ins Erdbebengebiet, um einen Patienten abzuholen und nach Stuttgart zu bringen, erlebte Karl De March, als Weiß-Kreuz-Helfer, direkt das Erdbeben. So sind unsere Freiwilligen Helfer unterwegs. Übernachtung in einer Pension in Spoleto, 60 km vom Krisengebiet entfernt. Um 5,20 Uhr Erdbeben vor Ort – nur ein Gedanke – sofort das Gebäude verlassen und in den PKW zu flüchten. Am Morgen konnte der Patient vor Ort in Castellazzo abgeholt und abtransportiert werden. Das Dorf selber stand in Trümmern.



Da sein Ankommen
Sich austauschen
Über Trauer reden
Wiederkommen

Das Trauercafé ist ein offener Treffpunkt für Trauernde, unabhängig davon, wie lange der Verlust zurückliegt. Der Austausch in der Gruppe kann helfen, den Schmerz über einen Verlust mit anderen zu teilen. Die Trauernden werden von Ehrenamtlichen der Caritas Hospizbewegung begleitet. Dazukommen und Gehen ist während der Treffen möglich. Die Teilnahme ist kostenlos.

Die Treffen finden an folgenden Terminen statt

- Mittwoch, 06.07.2016, 18 – 19 Uhr
- Mittwoch, 03.08.2016, 18 – 19 Uhr
- Mittwoch, 07.09.2016, 18 – 19 Uhr
- Mittwoch, 05.10.2016, 18 – 19 Uhr
- Mittwoch, 07.12.2016, 18 – 19 Uhr

Ort Kapuzinerstube, Alten- und Pflegeheim Martinsheim, Bahnhofstr. 10, 39024 Mals

Infos Caritas Hospizbewegung, Hauptstr. 131, 39028 Schlanders Tel. 366 58 89 441, hospiz.schlanders@caritas.bz.it



>> Raiffeisen WebSchutz – Der richtige Schutz vor den Gefahren des Internets

- Schutz bei Online-Einkäufen
- Schutz bei Online-Verkäufen
- Vergütung bei Datenzerstörung und -Beschädigung
- Antivirussoftware inklusive

Bewahrt Sie und ihre Familie vor finanziellen Schäden, die durch Nutzung des Internets beim Surfen, Onlinebanking oder beim Onlinehandel entstehen können.

Beruhigt surfen im Internet

 **Raiffeisen** Raiffeisenkasse Obervinschgau

Die Verkaufsförderung, sämtliche Werbemaßnahmen, die Vermögensverluste vermeiden, die bitte aufgrund des Geschäftsrisikos, anlässlich bei den Kaufentscheidungen.

KLEINANZEIGE

Zu verkaufen

Neuwertiger Schreibtisch (weiß) höhenverstellbar, mit Rollwagen und Sessel, günstig zu verkaufen
Tel. 340 1450753

**Redaktionsschluss
für die Oktober-Ausgabe
20. September 2016**

Impressum

Eigentümerin & Herausgeberin

Marx Elfriede

39024 Mals, Spitalstrasse 2
Tel. 0473 831 535 Fax 0473 835 899
elfriede@schreibstube.it

PEC-Adresse: MARX.ELFRIEDE@PEC.IT

<http://www.mals-aktuell.com>

<http://www.schreibstube.it>

presserechtlich Verantwortlicher:
Josef Laner, Journalist

Umbruch: die,Schreibstube

Druck: SÜDTIROL DRUCK OHG

Eingetragen im Presseregister
des Landesgerichtes:
Bozen 18.6.2013 Nr.8/2013.



Foto-Wanderausstellung der Lebenshilfe kommt nach Schlanders

Die anlässlich der 50-Jahre-Feier der Lebenshilfe erstmals gezeigten Fotografien des Fotografen Harald Kienzl zu den Einrichtungen und Diensten der Lebenshilfe sind seit Anfang Juni auf Tour. Zu sehen waren die Fotografien bereits in Bruneck, in Sterzing und im Schlerngebiet.

Vom 11. bis zum 30. September findet im Haus Slaranusa der Lebenshilfe in Schlanders die nächste Ausstellung statt.

50
JAHRE+ANNI
1966-2016

APOTHEKEN

September

03.-09.	MALS Tel. 0473 831130
10.-16.	SCHLUDERNS Tel. 0473 615440
17.-23.	PRAD Tel. 0473 616144
24.-30.	LAAS Tel. 0473 626398

Oktober

01.-07.	GRAUN Tel. 0473 632119
08.-14.	MALS Tel. 0473 831130

DIENSTHABENDE ÄRZTE

September

10.-11.	Dr. Hofer Christian Tel. 339 5077933
17.-18.	Dr. Stocker Josef Tel. 335 677 2678
24.-25.	Dr. Heinisch Josef Tel. 0473 615095

Spitzenwerber sehen ihre Anzeige am liebsten im kleinen Format

INCONTRO MODA - TREFFPUNKT DER MODE

bugatti
THE EUROPEAN BRAND

M. Blaas Gen. Verdross 42 Mals 0473-830574

PLAGG

Mals, G.I. Verdross-Str. 49
Tel. 0473 831155

Obst, Gemüse,
Blumen, Weine

DIETU
Ihr Lebensmittelmarkt - Il Vostro supermercato

DESPAR

Duschebad
Tetesept 250 ml
2,59 €

Mals, G.I. Verdross-Strasse

FORST

FORSTERBRÄU MALS
Restaurant & Bar

... bald ist wieder Törggelezeit ...

Mir freien ins af ENK! Sonia & Daniel
mit dem gesamten Forst-Team
Reservierungen unter: 0473 830039
oder fb.mals@forst.it

Gerichts-
Apotheke
Mals

seit/dal
1825

Bachblüten-Therapie,
Allopathie, Pflanzentherapie,
Homöopathie, Galenika

Dr. Fragner-Unterperfinger Johannes
Peter-Glück-Platz 1, Mals, T +39 0473 831130
info@apotheke-mals.com, www.apotheke-mals.com
Mo-Fr. 8.30-12.00 15.00-19.00 / Sa 8.30-12.30

RESTAURANT - PIZZERIA

Lampl

Kaspar und Monika
Gerstgrasser

39024 MALS - MALLES
Dr. H. Flora Str. 4
Tel. 0473 83 10 85

Dienstag Ruhetag
Giorni giorno di riposo

Pilze Pilze Pilze

Komm vorbei!
Schrau rein! Kauf ein!
Neu im Sortiment: Schulartikel

Steck
KREATIV

Glurnserstraße 16, 39024 Mals
steck.andreas@rolmail.net Tel. 0473 830 183

**NEW
COLLECTION**

**Bei
Elvira**

Alles bereit für den
Schulanfang bei

**BUCHBINDER
WEIRATHER**
ZEITSCHRIFTEN - TABAK
Mals Zentrum - Tel. 0473 831105

viva
NATURFRISEUR • BÉATRICE RAAS

- Naturfriseurin
- Ganzheitliche Haut und Haarpraktikerin
- Meisterfriseurin für Damen und Herren
- Naturprodukte für Haut und Haar

Laatsch 184 • Mals im Vinschgau • Tel. +39 0473 831621
www.naturfriseur.it

EP:Peer TV, Video, HiFi, Haushaltsgeräte,
PC Multimedia
Electro Peer KG des Peer Dietmar & Co

EYRSLAAS Vinschgaustraße 31
Tel. +39 0473 73 99 38
Fax +39 0473 73 96 34
E-Mail: verwaltung@electropeer.it

PRAD a.St. Kreuzgasse 2/F
Tel. & Fax +39 0473 61 60 82

MALS Bahnhofstrasse 2/c
Tel. & Fax +39 0473 83 01 88

EP: Electronic Partner

**Erneuerung
Südtirol Pass**

für Schüler & Lehrlinge

die;Schreibstube
Spitalstrasse 2, Mals
Tel. 0473 831535 / 340 4120358
Email: elfriede@schreibstube.it
Internet: http://www.schreibstube.it
http://www.mals-aktuell.com